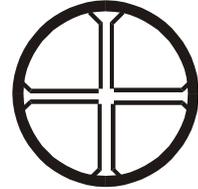


# P F A R R B R I E F

**DEUTSCHSPRACHIGE  
KATHOLISCHE GEMEINDE  
ST. MICHAEL ATHEN**

Odos Ekalis 10 v GR - 145 61 Kifissia  
Tel.: (+30) 210 6252 647 v Fax: (+30) 210 6252 649  
E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)  
Homepage: <http://www.dkgathen.net>



September 2011

Nummer 09



Liebe St. Michaelsgemeinde, liebe Freunde der Pfarrei!

Während unserer diesjährigen Pilgerreise nach Südtirol hatten wir auch die Gelegenheit, das überaus schön gelegene Benediktinerkloster Marienberg im Vinschgau zu besichtigen. Um die Mitte des 12. Jh. waren Ottobeurer Mönche aufgebrochen, um in Marienberg monastisches Leben im Geiste der Hirsauer Reform zu begründen. Im Jahre 1160 wurde vom sel. Adalgott, Bischof von Chur, die Krypta geweiht und war der erste Gottesdienstraum des Klosters für das Chorgebet und die Feier der hl. Messe. Nach Umbauarbeiten im Jahre 1643 diente die Krypta als Bestattungsort für die Mönche. 1980 wurden die über Jahrhunderte verdeckten Fresken in ihrer ganzen Pracht freigelegt. Diese berühmten Engelfresken werden in die Ottobeurer Zeit Marienbergs datiert. Sie sind eines der größten Zeugnisse romanischer Kunst im Alpenraum. Am 11. August 1992 besuchte Papst Benedikt XVI., damals Kardinal Joseph Ratzinger, die Krypta und feierte dort eine Liturgie.

„Vor dem Angesicht der Engel will ich dir Psalmen singen“, so heißt es aus dem 138. Psalm in der Regel des hl. Benedikt. Das taten die Mönche damals beim Stundengebet und bei der Feier der hl. Messe in der Krypta des Klosters.

In diesem Bewusstsein dürfen auch wir, Mitglieder der St. Michaelspfarre, besonders wieder zum kommenden Patronatsfest unser liturgisches Verständnis vertiefen. Auch in kleiner Zahl wird die Feier der hl. Messe immer „vor dem Angesicht der Engel“ gefeiert. Das ist Ansporn und Trost. Bitten wir unseren Pfarrpatron, dass er uns den unschätzbaren Wert jeder hl. Messe erschließen möge.

Mit einer herzlichen Einladung zum Patronatsfest

grüßt Sie

*Herzliche Grüße  
Herzliche Grüße  
Herzliche Grüße*

## GOTTESDIENSTORDNUNG

Deutschsprachige Katholische Gemeinde  
Kapelle der Schwestern von Mutter Teresa  
Katholische Kathedrale Ag. Dionysios

Odos Ekalis 10  
Odos Aimonos 79  
Odos Panepistimiou

**Beichtgelegenheit vor und nach jeder hl. Messe**

### Gebetsanliegen des Hl. Vaters für den Monat September

1. Für alle Lehrer, dass sie die Liebe zur Wahrheit vermitteln und die Schüler zu wahren moralischen und geistlichen Werten erziehen.
2. Dass christliche Gemeinden überall auf dem asiatischen Kontinent das Evangelium begeistert verkünden und die Schönheit und Freude des Glaubens bezeugen.

<b>So</b>	<b>04.09.</b>		<b>23. Sonntag im Jahreskreis</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	05.09.	07:00	Hl. Messe	Aimonos
Di	06.09.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Mi	07.09.	18:30	Hl. Messe	Kifissia
<b>Do</b>	<b>08.09.</b>		<b>Mariä Geburt – Fest</b>	
		<b>10:30</b>	<b>Hochamt</b>	<b>K. Kathedrale</b>
Fr	09.09.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Sa	10.09.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>11.09.</b>		<b>24. Sonntag im Jahreskreis</b>	
		<b>10:00</b>	<b>Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	12.09.		Mariä Namen	
		07:00	Hl. Messe	Aimonos
Di	13.09.		Hl. Johannes Chrysostomos	
		10:00	Hl. Messe	Kifissia

## GOTTESDIENSTORDNUNG

<b>Mi</b>	<b>14.09.</b>		<b>Fest Kreuzerhöhung Hochamt</b>	<b>Kifissia</b>
		<b>10:00</b>		
Do	15.09.		Gedächtnis der Schmerzen Mariens Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
		10:30		
Fr	16.09.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Sa	17.09.		Hl. Hildegard von Bingen Hl. Messe	Kifissia
		10:00		
<b>So</b>	<b>18.09.</b>		<b>25. Sonntag im Jahreskreis Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
		<b>10:00</b>		
Mo	19.09.	07:00	Hl. Messe	Aimonos
Di	20.09.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>Mi</b>	<b>21.09.</b>		<b>Hl. Matthäus Apostel und Evangelist - Fest Hochamt</b>	<b>Kifissia</b>
		<b>10:00</b>		
Do	22.09.	10:30	Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	23.09.		Hl. Pater Pio Hl. Messe	Kifissia
		10:00		
Sa	24.09.	09:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>25.09.</b>		<b>26. Sonntag im Jahreskreis</b>	
			<b>NAMENSTAG UNSERER PFARREI PONTIFIKALAMT ZU EHREN DES HL. ERZENGELS MICHAEL ERZBISCHOF NIKOLAOS FOSKOLOS FESTPREDIGT: DOMDEKAN PROF. DR. ULRICH FISTILL, BRIXEN</b>	<b>Kifissia</b>
		<b>10:00</b>		
Mo	26.09.		Hll. Kosmas und Damian Hl. Messe	Aimonos
		07:30		
Di	27.09.		Hl. Vinzenz von Paul Hl. Messe	Kifissia
		10:00		
<b>Do</b>	<b>29.09.</b>		<b>Hll. Michael, Gabriel, Raphael, Erzengel Fest Hochamt</b>	<b>K. Kathedrale</b>
		<b>10:30</b>		
Fr	30.09.		Hl. Hieronymus Hl. Messe	Kifissia
		10:00		

---

## VERANSTALTUNGEN

---

### GEMEINDENACHMITTAG

Unser nächstes Treffen findet statt am **Mittwoch, dem 7. September um 16:30**. Im Anschluss an das gemeinsame Kaffeetrinken werden wir Bilder von unserer diesjährigen 25. St. Michaelsreise nach Brixen/Südtirol sehen. Dazu sind alle herzlich eingeladen. Danach ist Gelegenheit gegeben zur Mitfeier der hl. Messe.

### ABSCHIED

Am **Sonntag, dem 11. September**, werden wir nach der hl. Messe Familie Gerhard Pichl leider verabschieden müssen, da sie nach Deutschland zurückkehrt. Die Familie lädt die Messbesucher zu einem Imbiss ein.

### MITHILFE BEIM PATRONATSFEST

Die Mitarbeiter/innen des Patronatsfestes treffen sich im Anschluss an die hl. Messe am **Sonntag, 18. September** zur Schlussbesprechung und am **Samstag, 24. September** ab 10:00 Uhr zum Aufbau der Stände. Neue Mitarbeiter/innen sind uns stets willkommen. Das Patronatsfest, dessen Reingewinn unserer Pfarrei zugute kommt, kann durch Werbe- und Sachgeschenke, die **vom 20. bis 23. September zwischen 11.00 und 16.00 Uhr** im Gemeindezentrum abgegeben werden können, und durch Geldspenden unterstützt werden.

### 80 JAHRE ÖKUMENISCHER WEIHNACHTSBAZAR

In diesem Jahr begehen wir das 80jährige Jubiläum des ökumenischen Weihnachtsbazars der beiden deutschsprachigen Gemeinden Athens. Der Bazar wurde im Raum der deutschsprachigen evangelischen Gemeinde gegründet und fand von Anfang an Unterstützung auch bei hiesigen deutschsprachigen Katholiken. Später, als die Gemeinschaft der deutschsprachigen Katholiken in Athen eine Gemeinde und danach eine Personalpfarrei wurde, ging die Trägerschaft des Bazars auf beide Gemeinden über. Am Samstag, dem **17. September**, wird das Bazarjubiläum im Garten der Residenz des deutschen Botschafters gefeiert. Dazu werden alle, die sich ehrenamtlich für den Bazar engagiert haben, eine gesonderte Einladung erhalten. Am Sonntag, dem **18. September**, findet zusätzlich zu unserer Sonntagsmesse um 10 Uhr noch ein ökumenischer Wortgottesdienst um 18 Uhr in der evangelischen Kirche, Odos Sina, statt. Eine herzliche Einladung an alle.

---

## **PATRONATSFEST 2011**

---

### **PATRONATSFEST**

**ZU EHREN DES  
HL. ERZENGELS MICHAEL**

**Sonntag, 25. September 2011**

**10:00 Uhr Pontifikalamt  
mit S. Exz. Erzbischof Nikolaos Foskolos**

**Festpredigt: Domdekan Prof. Dr. Ulrich Fistill,  
Brixen**

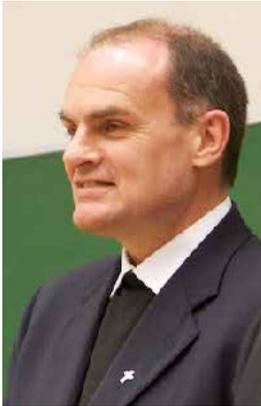


**anschließend buntes Pfarrfest im Pfarrgarten**

**kulinarische und musikalische Spezialitäten  
u. a. aus Südtirol  
Lotterie  
Spiele für die Kinder**

Der Reinerlös des Patronatsfestes dient den vielfältigen  
Aufgaben unserer Pfarrgemeinde.

## IN VERBINDUNG MIT SÜDTIROL



Ernannter Bischof  
Dr. Ivo Muser, Brixen

Am Anfang unserer diesjährigen St. Michaelsreise begrüßte Domdekan Prof. Dr. Ivo Muser unsere Pilgergruppe im Brixener Priesterseminar. Später führte er uns durch den Brixener Dom, den benachbarten Domkreuzgang und die St. Johannes-Kapelle. Seine fesselnden theologischen Ausführungen beeindruckten uns alle nachhaltig.

Nach Athen zurückgekehrt, erhielt unser Pfarrer am 27. Juni folgendes Schreiben:

*„Lieber Msgr. Brabeck, herzlichen Dank für Ihre lieben Zeilen! Es freut mich sehr, wenn Ihre Gruppe schöne und bereichernde Südtiroltage erleben durfte. Und es freut mich natürlich, wenn auch meine Worte auf fruchtbaren Boden gefallen sind. Bezüglich des Sonntages habe ich gesagt: ‚Auch in der Kirche hat es*

*viel Veränderung gegeben. Veränderung darf es auch geben. Von Anfang an aber haben Christen den Herrentag und als Mitte dieses Tages das Herrenmahl gefeiert. Die Ostererzählungen des Neuen Testaments sind bereits Sonntagserzählungen. Hier geht es um unsere christliche Identität, um die Gemeinschaft (communio) mit dem gekreuzigten und auferstandenen Herrn und über den Herrn auch unter einander. Die Eucharistie ist das Herz der Kirche. Ohne Sonntag können wir nicht als Christen leben! In der alten Kirche hat man gesagt: Ein Christ ist kein Christ‘. – Ich freue mich sehr auf unser Wiedersehen in Athen und bitte Sie um Ihr Gebet. Einen herzlichen und frohen Gruß, Ivo Muser.“*

In der Freude über sein Kommen als Festprediger unseres Patronatsfestes erreichte uns die Nachricht, dass Papst Benedikt XVI. ihn am 27. Juli zum neuen Bischof der Diözese Bozen-Brixen ernannt hat. Nach einem Glückwunschs Schreiben unseres Pfarrers antwortete er mit Dank und fragte: „... Was machen wir mit meiner Athenreise? ... Wir finden ... sicher eine Lösung. In herzlicher Verbundenheit mit Ihnen und allen, die ich kennenlernen durfte, Ivo Muser.“

Inzwischen hat uns der ernannte Bischof Dr. Ivo Muser mitgeteilt, dass er infolge der Vorbereitung auf seine Bischofsweihe den geplanten Athenbesuch zum Patronatsfest leider absagen muss. Er wird gerne zu einem späteren Termin zu uns nach Athen kommen.

An seiner Stelle wird der neu gewählte Domdekan Prof. Dr. Ulrich Fistill, Professor für Altes Testament und Biblische Sprachen an der Philosophisch-Theologischen Hochschule Brixen, die Festpredigt halten.

Dem neuen Bischof und dem neuen Domdekan herzliche Segenswünsche.

## EIN BLICK ZURÜCK



Dr. Jörg Schill,

der inzwischen längst die Pensionsgrenze überschritten hat, bat nach über 13jähriger Tätigkeit mit vielseitigem und großherzigem Engagement in unserem Pfarrgemeinderat darum, ihn mit dem diesjährigen Patronatsfest aus den pfarrlichen Aufgaben zu entlassen. Unser Pfarrer wird ihm für seine wertvolle Mitarbeit in unserer Pfarrgemeinde am 25. September Dank und Anerkennung aussprechen.

Am Hochfest des hl. Johannes des Täufers, am 24. Juni, hielt Dr. Schill in Brixen zum Abschluss unserer 25. St. Michaelsreise eine Dankansprache, aus der er folgenden Abschnitt den

Lesern unseres Pfarrbriefes zur Kenntnis bringen möchte:

*„Unser Pfarrer Msgr. Hans Brabeck erhielt bei seiner Taufe den Namen des hl. Johannes des Täufers als Namenspatron. Man hätte ihm auch den Namen des Evangelisten Johannes geben können. Doch es scheint, dass der heutige Johannes der „richtige“ für ihn ist, der vieler Menschen Seelsorger war, wie wir dies heute nennen würden.*

*Im Isenheimer Altar von Matthias Grünewald in Colmar, den viele von Ihnen sicher kennen, weist Johannes mit einem überlangen Finger auf Christus hin und will damit sagen: Der ist es, nicht ich, dem folgt, nicht mir. Dieses Deuten auf Christus war wiederum der Kern unserer Pilgerreise. Alles, was wir erlebten, in den Kirchen und Klöstern mit all den Fresken und der uns erklärten Geschichte, auf den Spuren des hl. Josef Freinademetz, auch in der herrlichen Natur von Südtirol, all dieses wollte unser Pfarrer verstanden wissen als ein Hinweisen auf Christus.*

*Natürlich sollte diese Reise auch eine gute und willkommene Gelegenheit sein, den Alltag für eine Weile beiseite zu lassen, neue Gedanken, Kraft, auch Hoffnung zu schöpfen in diesen Tagen, sich der Gemeinschaft mit anderen in unserer Gruppe zu erfreuen und Erlebnisse zu teilen.*

*Wohin unsere 25 St. Michaelsreisen auch immer geführt haben, sie dienten in all ihrer Vielfalt letztlich der Seelsorge. Das Ziel ist immer das gleiche, das christliche Band der Mitglieder und Freunde unserer Pfarrei zu stärken, Not und Freude zu teilen, auf der Suche nach Christus, Gottes Sohn...“* Foto: B. Lux

## NEUE MITGLIEDER IM PFARRGEMEINDERAT

Am Mittwoch, dem 6. Juli berief unser Pfarrer gemäß der Praxis der katholischen Erzdiözese Athen vier neue Mitglieder in den Pfarrgemeinderat:

*Im Bild von links nach rechts:*

- Herr Aris Liakopoulos, 39,  
verheiratet, zwei Kinder, Architekt
- Frau Carla Geisenberger-Samara, 41,  
verheiratet, zwei Kinder, Hausfrau, ausgebildete Diplompsychologin,  
spielt bei uns im Wechsel mit anderen die Orgel
- Unser Pfarrer
- Frau Ilse Cambas, 64,  
verheiratet, zwei Kinder, Hausfrau,  
ausgebildete Fremdsprachenkorrespondentin
- Herr Fritz Karbaum, 44,  
verheiratet, vier Kinder, Diplomvolkswirt



Den neuen Pfarrgemeinderatsmitgliedern gilt unser herzlicher Glückwunsch zu ihrer Berufung, und wir erbitten ihnen Gottes Segen für ihre Arbeit in unserer Pfarrgemeinde.

Weiterhin im Pfarrgemeinderat sind:

Herr Horst Handtke  
Herr Hans Kosok  
Herr Klaus E. Krumbholz

*Foto: Despina Theodoropoulos*

## **NACHRICHTEN AUS DER PFARREI**

### **ZUM GEDENKEN**

Am Mittwoch, dem 8. Juni, wurde Frau Marianne Scheurig im Alter von 86 Jahren in die Ewigkeit abberufen. Unser Pfarrer hielt am Samstag, dem 11. Juni, die feierlichen Exequien und das Begräbnis auf dem Ersten Athener Friedhof. Ihr gesamtes Berufsleben widmete sie der Kindererziehung im Hause des ehemaligen griechischen Ministerpräsidenten Konstantinos Mitsotakis. Er erwies ihr mit seiner ganzen Familie die letzte Ehre. Der Verstorbene war die Feier der Sonntagsmesse unentbehrlich, auch bei den vielen Reisen, die sie mit ihrer griechischen Familie unternahm. **R.I.P.**

### **DANK**



Während der 25. St. Michaelsreise nach Brixen bedankte sich unser Pfarrer auch im Namen der Pfarrei bei Herrn Bruno Lux für seine 10jährige, stets aktuelle Betreuung unserer Internetseite und überreichte ihm unter dem Beifall der Mitreisenden ein „geistiges“ Geschenk aus Griechenland. Damals noch Lehrer an der Deutschen Schule Athen und Mitglied unseres Pfarrgemeinderates, hatte er mit der ehrenamtlichen Arbeit an der Homepage begonnen, die er

von Deutschland aus in treuer Verbundenheit weiterführt.

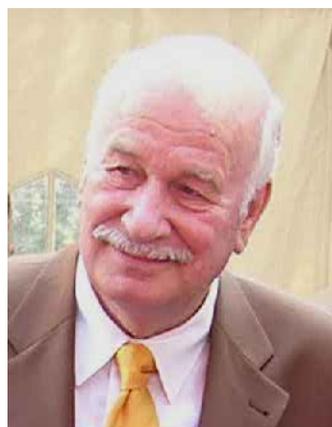
### **GEBURTSTAGSFEIER**

Am Sonntag, dem 10. Juli, feierten wir im Anschluss an die hl. Messe die Vollendung des 75. Lebensjahres unseres ehrenamtlichen Rendanten und Pfarrgemeinderatsmitgliedes Herrn Klaus E. Krumbholz im Kreise seiner Familie und der Schar der anwesenden Mitglieder und Freunde der Pfarrei. Unser Pfarrer überreichte ein Geschenk und sprach Glückwünsche auch im Namen der Pfarrgemeinde aus, u. a. mit einem Gedicht, dessen Schlussverse lauteten:

*Schon am Anfang der Pfarrei war Klaus Krumbholz mit dabei.*

*Jetzt mit 75 ganz enorm, läuft er auf zur höchsten Form.*

Das Geburtstagskind bedankte sich und offerierte den zahlreich Anwesenden Schnitzel, Würstchen, Kartoffelsalat und diverse Getränke.



*Fotos: M. Membrebe*

---

## DEUTSCHSPRACHIGE KATHOLISCHE GEMEINDE ST. MICHAEL

---

**Odos Ekalis 10 • GR-145 61 Kifissia/Athen**  
**E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)**  
**Homepage: <http://www.dkgathen.net>**

<b>Msgr. Hans Brabeck:</b>	Wohnung	Tel.:	+30 210 6724 539
	Büro	Tel.:	+30 210 6252 647
		Fax:	+30 210 6252 649

**Bürozeiten: Di - Fr 10:30 – 12:00**

**Sie können unseren Pfarrbrief auch vom Internet unter folgendem Link  
herunterladen:**

*<http://dkgathen.net/pfarrbriefe.html>*

---

### EVANGELISCHE GEMEINDE

Pfr. René Lammer:	Odos Sina 66	Tel.:	+30 210 3612 713
	106 72 Athen	Fax:	+30 210 3645 270
	<a href="mailto:evgemath@otenet.gr">evgemath@otenet.gr</a>		
Sekretariat:	Odos Sina 66	Tel.:	+30 210 3612 713
Bürozeiten:	dienstags-freitags	Fax:	+30 210 3645 270
	10:00 – 12:30 Uhr		
Haus Koroneos:	Odos Pan. Kyriakou 7	Tel.:	+30 210 6444869
Seemannsmission:	Pastorin Reinhild Dehning	Tel.:	+30 210 4287 566
	Postfach 80303		
	Botassi 60-62, 185 10 Piraeus	Mobil:	+30 6944-3461119

---

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ  
ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ „ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ  
Κωδικός 5915

Τεύχος αριθ. 287 • Σεπτέμβριος 2011 • Ιδιοκτήτης: Albert Büttner Verein  
Εκδότης και υπεύθυνος κατά νόμον: Εφημέριος Hans Brabeck  
ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ  
ΕΝΟΡΙΑΣ

„ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ

Οδός Εκάλης 10 □ 145 61 Κηφισιά

Τηλ.: (+30) 210 6252 647 □ Φαξ: (+30) 210 6252 649

E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)

Homepage: <http://www.dkgathen.net>